

Credit line contract

AG

Date:

Section 1. SPECIAL TERMS

LENDER

“VARKS AM” UCO CJSC

TIN: 02654818

Legal address: 12 Building, Saryan St, Yerevan, 0002, Armenia

E-mail: info@varks.am

Telephone: +374 12700000

BORROWER

Name Surname of the Borrower

Passport:

Email:

Tel:

TERMS OF THE LOAN

Potential Credit Line limit: AMD

Credit Line limit: AMD

Loan amount: AMD

Provision fee: AMD

Annual Interest rate: AMD

Annual factual interest rate: AMD

Interest of Loan: AMD

Total payable amount: AMD

Loan term: day

Payment day:

Graphic method: annuity

Cash Provision fee: AMD

Immediate provision fee: AMD

TARIFFS OF REPEATED LOAN

Main fees:

Annual Interest rate: %

Provision fee: 7 days- %, 14 days- %, 30 days- %

Additional fees:

Cash Provision fee: %

Immediate provision fee: %

Extension fee: 7 days- %, 14 days- %, 30 days- %

Annual factual interest rate: %

Graphic method: annuity

Penalty: 1% of of all outstanding amounts for each overdue day

PAYMENT DETAILS

Lender's bank account numbers

ACBA-CREDIT AGRICOLE BANK [ACC NUM]

ARMEKONOMBANK [ACC. NUM]

ARMBUSINESSBANK [ACCC. NUM]

EXTENSION OF THE PAYMENT DATE EXTENTION

Extension period	Extension fee
7 days	AMD
14 days	AMD
30 days	AMD

!Please, in the field for loan purpose fill in: [Credit Line Contract number: AG]

The borrower confirms by below signage:

1. By noting below chooses the method of obtaining mandatory submission information prescribed by law and stipulated by the contract
 - Handy in the branch
 - By post office
 - By E-mail
2. By noting below chooses the method of extracting the statement
 - Handy in the branch
 - By post office
 - By E-mail
3. Is informed that if not choose one of the abovementioned options, the relevant information will be provided by mail.
4. Information provided by him, including, Information mentioned in Special Terms is accurate and reliable,

5. Within the framework of the contract the financial means do not relate to money laundering, terrorism financing, drugs, human trafficking and other criminal acts, and acting as a party to the Agreement, the Borrower is a real beneficiary.
6. Telephone number and / or e-mail address mentioned in Special Terms of the Agreement and/or on the Borrower's Profile can be used as means for the Borrower's personalization and communication with the Borrower, Including, for the Borrower, for making a loan application and performing other actions arising out of the Agreement, for the Lender, as means of notification of the changes to Agreement, and the Borrower shall bear all risk of its maintenance,
7. Has completely acquainted , understood, agreed and received Credit line agreement concluded between the Parties, which consists of Section 1 - Special Terms, approved by the order of “Varks.am” UCO CJSC general director 24 July 2017 number 2017-07/24, and Section 2` General Terms, Consent, Tariffs-approved by the order 16 June 2017 number 2017-06/16 (which are also available on the site www.varks.am), as well as their modifications and/or annexes, which constitute an integral part of the Agreement, as well as the explanatory summary of dispute resolution.
8. Is fully functional, not under the influence of alcohol , narcotics or psychotropic substances, has the right to sign the Agreement, to assume the rights and bear responsibilities.
9. GIVES HIS AGREEMENT FOR EVALUATION HIS CREDITWORTHINESS AND MAKING OTHER DECISIONS WITHIN THE FRAMEWORK OF THE AGREEMENT BETWEEN THE LENDER AND CREDIT BUREAU, CREDIT REGISTER , OTHER INDIVIDUALS WHO PROCESS DATA AND COOPERATE WITH THE LENDER, FOR EXCHANGE OF OTHER INFORMATION ABOUT CREDIT REPORT AND BORROWER DURING THE WHOLE PROCESS OF THE AGREEMENT.

Lender

Borrower

ԲԱԺԻՆ 2. ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ		SECTION II. GENERAL TERMS
1. ՀԱՍԿԱՅՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐ		1. DEFINITIONS
1.1.	Պայմանագիր. Կողմերի միջև կնքված Վարկային գծի պայմանագիրը, որի անբաժանելի մասն են կազմում Բաժին 1-ը՝ Հատուկ Պայմանները, Բաժին 2-ը՝ Ընդհանուր Պայմանները, Սակագները, Համաձայնագիրը, դրանց փոփոխությունները և/կամ հավելվածները, ինչպես նաև Կողմերի միջև հարաբերությունները կարգավորող այլ փաստաթղթերը:	Contract: the Credit Line Contract concluded between the Parties, which is composed of Section 1: Special Terms (hereinafter -Special Terms) and Section 2: General Terms (hereinafter -General Terms), Pricelist, Consent, any amendments and/or appendixes thereof, as well as all documents, regulating relations between the Parties;
1.2.	Վարկատու. «Վարկս Էյ Էմ» ՈՒՎԿ ՓԲԸ-ն, ներառյալ վերջինիս մասնաձյուղերն ու ներկայացուցչությունները:	Lender: “VARKS AM” UCO CJSC, including its branches and representative offices;
1.3.	Վարկառու. Վարկատուի ծառայություններից օգտվող ֆիզիկական անձ:	Borrower: physical person, who uses the services of the Lender;
1.4.	Կողմ/եր. Վարկառու և/կամ Վարկատու՝ Պայմանագրում նշված համատեղ կամ առանձին:	Party/ies: Borrower and/or Lender jointly and severally referred in the Contract;
1.5.	Վարկային գծի սահմանաչափ. Հատուկ Պայմաններով սահմանված Վարկի գումարի սահմանաչափ, որի շրջանակում Վարկառուն կարող է Հայտեր ներկայացնել Վարկի տրամադրման համար՝ համաձայն Պայմանագրի:	Credit Line limit: the Loan amount limit specified by Special Terms, within the frameworks of which the Borrower may present Applications for Loan provision in accordance with the Contract;
1.6.	Հնարավոր վարկային գծի սահմանաչափ. Հատուկ պայմաններով սահմանված Վարկի գումարի սահմանաչափ, մինչև որը Վարկային գծի սահմանաչափը կարող է աճել Վարկատուի հայեցողությամբ:	Potential Credit Line limit: the Loan amount limit specified by Special Terms, to which the Credit Line limit might be increased at the discretion of the Lender;
1.7.	Հայտ. Պայմանագրի համաձայն Վարկային գծի սահմանաչափի շրջանակներում Վարկ ստանալու դիմում, որը ներկայացվում է Վարկառուի կողմից Վարկատուին՝ Պայմանագրով սահմանված կարգով:	Application: Application for receiving Loan within the Credit Line limit according to the Contract, which is submitted by the Borrower to the Lender as defined by the Contract;
1.8.	Վարկ. Պայմանագրի համաձայն Վարկառուին սպառողական նպատակով միանվագ տրամադրվող դրամական միջոցներ՝ ներառյալ Վարկատուի կողմից Վարկառուին տրամադրվող առաջին վարկը և/կամ ցանկացած կրկնվող վարկ:	Loan: monetary means provided to the Borrower in accordance with the Contract, inclusive first Loan and/or any repeated Loan provided by the Lender to the Borrower;
1.9.	Հատկացված վարկ. Պայմանագրի համաձայն Վարկառուին փաստացի տրամադրված ընդհանուր Վարկ (մնացորդ), մասնավորապես՝ Հատուկ Պայմաններում նշված գումար, որը Պայմանագիրը ստորագրելիս կամ դրանից հետո տրամադրվում է Վարկառուին և/կամ Վարկային գծի սահմանաչափի սահմաններում Հայտերի հիման վրա Վարկառուին տրամադրված Վարկ:	Granted Loan Amount: Total Loan (balance) actually provided to the Borrower according to the Contract, particularly the amount defined by Special Terms, which is provided to the Borrower upon signature of the Contract and/or afterwards or Loan provided to the Borrower based on the Applications within the Credit Line limit;
1.10.	Պայմանագրային վճարներ. Պայմանագրի համաձայն Վարկի տրամադրման, սպասարկման և/կամ լրացուցիչ ծառայությունների հետ կապված վճարներ, ներառյալ՝ Տոկոսագումար, Տույժեր, Հատկացված վարկ, այլ Վճարներ, որոնք ենթակա են վճարման Վարկառուի կողմից Վարկատուին:	Contractual payments: payments in connection with Loan provision, service or/and additional services, including Interest of Loan, Penalty interest, Fees and costs in accordance with the Contract, as well as Granted Loan Amount, all payable by the Borrower to Lender;
1.11.	Տարեկան անվանական տոկոսադրույք. Վարկի տրամադրման դիմաց վճարվող և Վարկի նկատմամբ հաշվարկվող տոկոսադրույք, որը սահմանված է Հատուկ Պայմաններով՝ հայտարարելով, որ տարին բաղկացած է 360 օրից:	Annual Interest rate: the rate of percentage of the Loan defined by the Special Terms subject to payment for the provision of the Loan and calculates as the percentage of the Loan, declaring that there are 360 days in year;
1.12.	Տրամադրման վճար. կրկնվող Վարկի ձևակերպման և տրամադրման դիմաց վճարվող գումար, որը	Provision fee: fee subject to payment for the provision of the repeated Loan based on Application, which is defined

	սահմանված է Հատուկ Պայմաններով և հաշվարկվում է որպես տոկոս Վարկի նկատմամբ:	by Special Terms and calculates as the percentage of the Loan;
1.13.	Կանխիկի տրամադրման վճար. Վարկը կանխիկ դրամով տրամադրելու դիմաց վճարվող գումար, որը սահմանվում է Հատուկ Պայմաններով և հաշվարկվում է որպես տոկոս Վարկի նկատմամբ:	Cash Provision fee: fee subject to payment for provision of the Loan in cash, which is defined by Special Terms and calculates as the percentage of the Loan;
1.14.	Տարեկան փաստացի տոկոսադրույք. ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված և Հատուկ Պայմաններում նշված տոկոսադրույք:	Annual factual interest rate: the rate of percentage of the Loan amount defined by Law and declared in Special Terms;
1.15.	Տույժ. Վճարման ժամկետի խախտման դեպքում վճարվող գումար, որը սահմանված է Հատուկ Պայմաններով և հաշվարկվում է որպես տոկոս ընդհանուր պարտքի մնացորդի նկատմամբ, ներառյալ՝ Հատուկ Պայմաններով սահմանված Հատկացված վարկ, Տոկոսագումար և առկայության դեպքում այլ Պայմանագրային վճարներ:	Late payment penalty: penalty (interest) subject to payment in case of breaching the Payment term at the rate as defined by Special Terms of the outstanding Granted loan amount, Interest of Loan and all other outstanding Contractual fees if any;
1.16.	Վարկի ժամկետ. Հատուկ Պայմաններով սահմանված Վարկի մարման օրերի քանակ:	Loan term: number of days of the Loan repayment defined by Special terms;
1.17.	Վճարման ժամկետ. Վարկ(եր)ի տրամադրման օրվանից մինչև Վճարման օրն ընկած ժամանակահատվածը:	Payment term: time period from the date when the Loan(s) was provided to the Borrower up to the Payment date.
1.18.	Վճարման օր. Հատուկ Պայմաններով սահմանված օր, իսկ կիրառելի դեպքերում, Հետաձգման ժամկետի վերջին օր, մինչև երբ Վարկատուն պետք է Վարկատուին վճարի Հատկացված Վարկը, Տոկոսագումարը և Տրամադրման վճարը:	Payment date: the day of the payment defined by Special Terms, or, if applicable, the last day of the Extension period, up to which the Borrower must make to the Lender the full repayment of outstanding Granted Loan Amount, Interest of Loan and Provision fee;
1.19.	Հետաձգման ժամկետ. Վարկառուի պահանջով կամ Պայմանագրով նախատեսված այլ դեպքերում Վարկատուի կողմից տրամադրվող ժամանակահատված, որով հետաձգվում է Վճարման օրը՝ համաձայն Հատուկ և Ընդհանուր Պայմանների: Հետաձգման ժամկետը կարող է տարբեր լինել՝ կախված Հետաձգման վճարի չափից: Այն դեպքում, երբ Հետաձգման վճարը Վարկատուն ստանում է նախքան Վճարման օրը, Հետաձգման ժամկետը հաշվարկվում է ներառյալ Վճարման օրվանից, իսկ մնացած դեպքերում Հետաձգման ժամկետը հաշվարկվում է Հետաձգման վճարը Վարկատուի կողմից ստանալու օրվանից ներառյալ:	Extension period: time period(s) provided by the Lender at Borrower's request or in other cases provided in the Agreement, in case Payment date was extended as specified by Special Terms and General Terms, which are different depending on the Extension fee amount. If the Extension fee amount is received by the Lender before the Payment date the Extension period is calculated inclusive from the Payment date, in other cases the Extension Period is calculated inclusive from the date when the Extension fee amount is received by the Lender;
1.20.	Հետաձգման վճար. Վճարման օրվա հետաձգման դիմաց վճարվող գումար, որը սահմանված է Հատուկ Պայմաններով և հաշվարկվում է որպես տոկոս Վարկի, Տոկոսագումարի և Տրամադրման վճարի մնացորդի նկատմամբ:	Extension fee: fee(s) specified by Special Terms, subject to payment for the extension of the Payment date, which is defined by Special Terms and calculated as percentage of the outstanding Granted loan amount, Interest of Loan and Provision fee.
1.21.	Վարկատուի հաշիվ. Հատուկ Պայմաններում նշված Վարկատուի ցանկացած բանկային հաշիվ:	Lender's account: any current bank account of the Lender specified in Special Terms;
1.22.	Վարկառուի հաշիվ. Հատուկ պայմաններում նշված և/կամ Մասնաճյուղում գրավոր և ստորագրված դիմումով Վարկառուի կողմից ներկայացված ՀՀ դրամային ընթացիկ բանկային հաշիվ:	Borrower's account: AMD current bank account number of the Borrower specified in Special Terms, or presented by the Borrower in Branch by written and signed application;
1.23.	Էլ-փոստ. Հատուկ պայմաններում նշված և/կամ Մասնաճյուղում Վարկառուի կողմից գրավոր և ստորագրված դիմումով ներկայացված էլեկտրոնային փոստի հասցե, որի միակ օգտատերը Վարկառուն է:	E-mail: the Borrower's electronic mail address as specified in Special Terms, or presented by the Borrower in Branch by written and signed application, where the Borrower is its only user;
1.24.	Հեռախոսահամար. Հատուկ պայմաններում և/կամ Մասնաճյուղում Վարկառուի կողմից գրավոր և ստորագրված դիմումով ներկայացված հեռախոսահամար, որի միակ օգտատերը Վարկառուն է:	Telephone number: any telephone number specified by the Special Terms, in Profile on Portal and/or presented by the Borrower in Branch by written and signed application, where the Borrower is its only user;
1.25.	Պորտալ. Վարկատուի կայք (այս պահին՝	Portal: Lender's website (currently having a domain name

	www.varks.am դումենի անվամբ), որտեղ Վարկառուն անհատականացվում է Պրոֆիլի միջոցով և որտեղ տեղի է ունենում Կողմերի միջև փոխադարձ հաղորդակցությունը և տեղեկությունների փոխանակումը:	www.varks.am) where the Borrower is identified through the Profile and mutual communication and information exchange is taking place between the Parties;
1.26.	Պրոֆիլ. Պորտալում Վարկառուի անձնական էջ, որը հասանելի է Վարկառուի էլ-փոստը կամ մուտքանունը և գաղտնաբառը մուտքագրելուց հետո:	Profile: personal site of the Borrower on the Portal, available on the Portal after entry of the Borrower's e-mail or username and password;
1.27.	Մասնաճյուղ. Վարկատուի կամ Վարկատուի կողմից լիազորված գործընկերոջ (առկայության դեպքում) ցանկացած գրասենյակ կամ վայր, որտեղ Վարկատուի անունից իրականացնում է վարկավորում և/կամ մատուցվում են այլ առընչվող ծառայություններ: Մասնաճյուղերի ցանցը հասանելի է Մասնաճյուղում և Պորտալում:	Branch: any office or location where the Lender or Lender's authorized partner (if any) carries out lending activity and/or provides other related services. The list of the Branches is available in the Branch and Portal;
1.28.	Սակագներ. Վարկատուի կողմից հաստատված և Մասնաճյուղում և Պորտալում հրապարակվող Վարկի տրամադրման և ծառայությունների մատուցման պայմաններ և սակագներ:	Pricelist: terms and prices of loans and provided services approved by the Lender and published at Branch and Portal;
1.29.	Համաձայնագիր. Վարկառուի կողմից ստորագրվող փաստաթուղթ/համաձայնություն, որպես հաստատում/թույլտվություն Վարկատուի կողմից Վարկառուի տվյալների օգտագործման Վարկառուի վարկունակության գնահատման և Պայմանագրի կնքման շրջանակներում որոշումների կայացման նպատակով, ինչպես նաև համապատասխան տեղեկությունների ստացման, տրամադրման և փոխանակման:	Consent: a document signed by the Borrower, as the Borrower's confirmation for the Lender to use all and any of the Borrower's personal data for the assesment of the Borrower's creditworthiness (solvency) and possibility to conclude Contract, as well as to receive, provide and exchange respective information.
1.30.	Օրենք. Հայաստանի Հանրապետության կիրառելի իրավական ակտեր, ներառյալ՝ «Սպառողական կրեդիտավորման մասին» ՀՀ օրենքը:	Law: applicable legal acts of the Republic of Armenia including the Law "On consumer credit".
2. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԱՈՒՐԿԱՆ ԵՎ ՎԱՐԿԻ ՏՐԱՍՊՐՈՒՄԸ		SUBJECT OF THE CONTRACT AND LOAN PROVISION
2.1.	Պայմանագիրը կնքվում է 5 (հինգ) տարի ժամկետով: Մինչև Պայմանագրի ժամկետի ավարտը Կողմերից որևէ մեկի կողմից Պայմանագրի դադարման վերաբերյալ մյուս կողմին չճանուցելու դեպքում յուրաքանչյուր անգամ Պայմանագիրը համարվում է վերակնքված տվյալ պահին գործող պայմաններով:	Contract is concluded for the term of 5 (five) years. In case of failure of notifying one of the Parties to another one on the termination of the Contract before the expiration of the Contract, every time the latter is considered as resigned for the terms and with the provisions in effect.
2.2.	Պայմանագրով Վարկատուն Վարկային գծի սահմանաչափի սահմաններում պարտավորվում է տրամադրել Վարկ(եր) Վարկառուին՝ վերջինիս Հայտ(եր)ի հիման վրա և դրանց հաստատման դեպքում, իսկ Վարկառուն պարտավորվում է վերադարձնել Վարկը, ինչպես նաև դրա դիմաց վճարել Տոկոսագումար՝ համաձայն Տարեկան անվանական տոկոսադրույքի, և այլ Պայմանագրային վճարները (առկայության դեպքում): Կրկնվող Վարկերի դեպքում Վարկառուն Հայտը ներկայացնում է Ընդհանուր Պայմանների 2.3 կետով սահմանված կարգով, որի դեպքում Կողմերի միջև նոր Պայմանագիր չի ստորագրվում:	By the Contract the Lender undertakes to provide Loan(s) to the Borrower within the Credit Line limit based on the Application(s) of the latter and in case of their approval, and the Borrower undertakes to return the Loan and to pay Interest of Loan for it based on Annual Interest rate, as well as other Contractual payments. In case of repeated Loans the Borrower should submit the Application in accordance with procedure stipulated in the Clause 2.3 (General Terms) and no new Contract should be signed between the Parties.
2.3.	Վարկառուն Հայտը կարող է ներկայացնել՝ <ul style="list-style-type: none"> • Մասնաճյուղում, • զանգահարելով Հեռախոսահամարից՝ նշելով Վարկառուի անուն ազգանունը, Պայմանագրի 	The Borrower may submit the Application: <ul style="list-style-type: none"> • in the Branch; • by calling from telephone exclusively by the Telephone number by mentioning Borrower's name,

	<p>համարը, Վարկի գումարը, որը ցանկանում է ստանալ, վարկի տրամադրման եղանակը (կանխիկ կամ անկանխիկ և անհապաղ կամ 14 օրացուցային օր հետո) և Վճարման օրը, կամ</p> <ul style="list-style-type: none"> Պորտալում՝ Պրոֆիլի միջոցով էլեկտրոնային եղանակով լրացնելով Հայտը: 	<p>surname, Contract number and the Loan amount, which Borrower expects to receive within the Credit Line limit, the loan disbursement method (cash or non- cash, immediately or after 14 working days) and the Payment date; or</p> <ul style="list-style-type: none"> by filling out the Application form in the Portal through the Profile and present the Application electronically.
2.4.	<p>Վարկատուն միակողմանի որոշում է Հայտի բավարարման կամ մերժման հարցը՝ նաև հաշվի առնելով իր կողմից կամ երրորդ լիազորված անձանց օգնությամբ կատարվող Վարկառուի վարկունակության (վճարունակության) գնահատումը և/կամ Վարկառուի կողմից Պայմանագրային պարտավորությունների կատարումը:</p>	<p>The Lender unilaterally makes decision on approval or rejection of the Application, also taking into consideration the estimation of the Borrower's creditworthiness (solvency) done by itself or using the assistance of third authorized parties and/ or the implementation of the Borrower's obligations under the present Contract.</p>
2.5.	<p>Անհրաժեշտ տեղեկատվության/փաստաթղթերի ստացումից հետո առանց ուշացման Վարկատուն տեղեկացնում է Վարկառուին Հայտի բավարարման կամ մերժման մասին: Հայտի բավարարման դեպքում Վարկառուի էլ-փոստին ուղարկվում է Հայտի համաձայն Վարկի տրամադրման հետևանքով Հատուկ Պայմաններում կատարված փոփոխությունները, որոնք ուժի մեջ են մտնում Վարկի փաստացի տրամադրման պահից: Վարկառուն գիտակցում է, որ նման փոփոխությունները կատարվում են իր կողմից Հայտ ներկայացնելու հետևանքով և համաձայնվում է դրանց կատարմանը սույն կետով սահմանված կարգով՝ առանց լրացուցիչ համաձայնեցման կամ փաստաթղթերի ստորագրման: Վարկի փաստացի տրամադրումը (հավասող համապատասխան վճարային փաստաթուղթը) հաստատում է Գողմերի միջև Պայմանագրի պատշաճ կնքումը: Անկախ սույն կետում նշված կարգավորումից Հայտի բավարարումը նաև կարող է հաստատվել Գողմերի միջև փոփոխված Հատուկ Պայմանների ստորագրման միջոցով (առաջին Վարկի դեպքում Վարկառուի կողմից Հատուկ Պայմանների ստորագրումը պարտադիր է)՝ առանց Վարկառուի էլ-փոստին փոփոխությունների ուղարկման:</p>	<p>The Lender notifies the Borrower on the approval or rejection of the Application without delay after receiving necessary information/documents from the Borrower. In case of the approval of the Application, the amendments made in Special Terms as a result of the Loan provision in accordance with the Application are sent to the e-mail of the Borrower, which enter into force upon the actual provision of the Loan. The Borrower acknowledges that such amendments are made as a result of submitting an Application by Borrower and agrees to the implementation of them as defined by this clause without additional agreement or signature of documents.</p> <p>The actual provision of the Loan (respective payment document) confirms due conclusion of the Contract between the Parties.</p> <p>Regardless the regulation mentioned in this clause, the approval of the Application may be confirmed by the signature of the amended Special Terms (in case of first Loans the signature of Special Terms by the Borrower is mandatory) without sending the amendments to the Borrower's e-mail.</p>
2.6.	<p>Կրկնվող Վարկերի դեպքում, Վարկատուն պարտավոր է տրամադրել Պայմանագրի թղթային տարբերակը Վարկառուի պահանջի դեպքում, 15 աշխատանքային օրվա ընթացքում, առանց վճարի և երկկողմ ստորագրումից հետո:</p>	<p>In case of repeated Loans, at the request of the Borrower, the Lender is obliged to provide to the Borrower a hard copy of the Contract within next 15 (fifteen) days, free of charge, after the bilateral signature.</p>
2.7.	<p>Վարկատուն Վարկառուի ցանկությամբ պետք է տրամադրի յուրաքանչյուր Վարկ կանխիկ՝ Մասնաճյուղում կամ փոխանցի այն Վարկառուի հաշվին: Վարկատուի կողմից Կանխիկի տրամադրման պահանջ և Կանխիկի տրամադրման վճարը չստանալու դեպքում Վարկատուն Վարկի գումարը փոխանցում է Վարկառուի Հաշվին: Վարկառուի հաշվին Վարկի գումարը փոխանցելու դեպքում Վարկը համարվում է տրամադրված Վարկառուի կողմից բանկային փոխանցում կատարելու օրը:</p>	<p>The Lender in accordance with direction of the Borrower, shall grant each Loan in cash in the Branch or transfer the same to the Borrower's account. In case Lender did not receive request to provide Loan in cash and the Cash Provision fee was not paid by the Borrower to the Lender, the Lender shall transfer the Loan amount to the Borrower's account and in this case the Loan is considered as provided on the date when Lender made the bank transfer.</p>
2.8.	<p>Վարկը տրամադրվում է Վարկառուին Հայտի հաստատման դեպքում՝</p> <ul style="list-style-type: none"> Անհապաղ Վարկառուի պահանջով և վերջինիս կողմից Անհապաղ տրամադրման վճարը վճարվելու դեպքում՝ անմիջապես 	<p>The Loan is provided to the Borrower after the Application approval:</p> <ul style="list-style-type: none"> Immediately by the Borrower's request and in case of paying the Immediate provision fee by the Borrower in Branch by cash (according to Clause 2.7 of this

	<p>Մասնաճյուղում կամ բանկային փոխանցմամբ՝ մինչև 2 (երկու) աշխատանքային օրվա ընթացքում, որը Պայմանագրի իմաստով համարվում է անհապաղ տրամադրում:</p> <ul style="list-style-type: none"> • 14 (տասնչորս) օրացույցային օր հետո՝ Վարկառուի պահանջով Մասնաճյուղում կամ բանկային փոխանցմամբ: 	<p>General Terms) or via bank transfer within 2 (two) working days, which is considered as immediate provision in the sense of this Contract.</p> <ul style="list-style-type: none"> • By the Borrower's request after 14 (fourteen) calendar days in Branch or via Bank transfer.
2.9.	<p>Վարկային գծի սահմանաչափի սահմաններում Վարկառուն իրավունք ունի անսահմանափակ նոր հայտեր ներկայացնել: Վարկային գծի սահմանաչափը լրանալու դեպքում Վարկառուն իրավունք ունի նոր Հայտ ներկայացնել Հատկացված վարկի ամբողջական մարման դեպքում:</p>	<p>The Borrower is entitled to submit unlimited new Applications provided that the amount of the actually provided Loans does not exceed the Credit Line limit. Upon reaching the Credit Line Limit, the Borrower has the right to submit a new Application in case of full repayment of Granted Loan Amount.</p>
2.10.	<p>Այն դեպքում, երբ Վարկառուն ամսվա վերջին օրացույցային օրվա դրությամբ չի օգտագործել Վարկային գծի սահմանաչափը ամբողջությամբ, Վարկային գծի սահմանաչափի չօգտագործված մասը Վարկատուի կողմից գրոյացվում է միակողմանի կերպով: Նոր Վարկային գծի սահմանաչափ կորոշվի Վարկատուի կողմից միակողմանիորեն՝ Վարկառուի նոր Հայտի հաստատման դեպքում:</p>	<p>If the Borrower did not used all of the Credit Line limit by the last calendar day of the current month, the Lender is entitled to reset the unused part of the Credit Line limit unilaterally. A new Credit Line limit for the Borrower may be defined by the Lender upon the approval of the Borrower's new Loan Application at Lender's sole discretion.</p>
3. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԱՅԻՆ ՎՃԱՐՆԵՐ		INTERESTS AND FEES
3.1.	Տոկոսագումար	Interest of Loan:
3.1.1.	<p>Տոկոսագումար՝ գումար, որը Վարկառուն պետք է Վարկատուին վճարի տրամադրված Վարկի դիմաց՝ Հատուկ պայմաններով սահմանված Տարեկան անվանական տոկոսադրույքի համաձայն: Տոկոսագումարը ենթակա է վճարման Վարկառուի կողմից Վճարման օրը :</p>	<p>For the utilization of the amounts made available as Loan(s) under the Credit Line limit, the Borrower shall pay to the Lender the Interest of Loan at rate as indicated in Special Terms. The payments of Interest of Loan shall be done on Payment date.</p>
3.1.2.	<p>Տոկոսագումարը հաշվարկվում է Վարկի ողջ ժամկետի ընթացքում՝ սկսած Վարկի տրամադրման օրվանից մինչև Հատուկ պայմաններով սահմանված Վճարման օրը:</p>	<p>The Interest of Loan shall be calculated for the entire Loan(s) term starting from the first day (inclusive) when the Loan was provided and ending in the Payment day.</p>
3.2.	Տույժեր	Penalty interest:
	<p>Վարկառուի կողմից Վճարման ժամկետը խախտելու դեպքում կիրառվում է ժամկետանց վճարման Տույժ: Նման դեպքում Հատուկ Պայմաններով սահմանված ժամկետանց վճարման Տույժը հաշվարկվում է յուրաքանչյուր ժամկետանց օրվա համար Վճարման օրվանից սկսած մինչև ընդհանուր մնացորդի մարման օրը ընկած ժամանակահատվածը:</p> <p>Վարկատուն իրավունք ունի, համաձայն իր ներքին իրավական ակտերի, կիրառել տույժերի հաշվարկման արտոնյալ ժամկետ (ժամկետ, որի ընթացքում Տույժեր չեն հաշվարկվում):</p>	<p>In case the Borrower breaching Payment term, the Borrower shall pay to the Lender the Late payment penalty for every overdue day starting from Payment date and until full repayment of all outstanding amounts under this Contract.</p> <p>According to the Lender's internal legal acts Penalty interest calculation grace period (period, during which no Penalty interest is calculated) may be applied.</p>
3.3.	Վճարներ	Fees and costs
3.3.1	Հիմնական վճարներ	Main fees
3.3.1.1	<p>Տրամադրման վճար, որը Վարկառուն միանվագ վճարում է կրկնվող Վարկի դիմաց և ենթակա է Վարկառուի կողմից վճարման Վճարման օրը:</p>	<p>Provision fee which is one-time payment for repeated Loan formulation and shall be paid by the Borrower on Payment date.</p>
3.3.2	Լրացուցիչ վճարներ	Additional fees
3.3.2.1	<p>Կանխիկի տրամադրման վճար, որը Վարկառուն պետք է վճարի կրկնվող Վարկը կանխիկ դրամով ստանալու նպատակով:</p>	<p>Cash Provision fee, which the Borrower shall pay before the provision of the repeated Loan in cash.</p>

3.3.2.2	Անհապաղ տրամադրման վճար, որը Վարկառուն պետք է վճարի կրկնվող Վարկը անհապաղ ստանալու նպատակով, Հատուկ Պայմաններով սահմանված չափով:	Immediate provision fee, which the Borrower shall pay for the immediate provision of the repeated Loan in amount defined in Special Terms before the provision of the Loan.
3.3.2.3	Հետաձգման վճար, որը Վարկառուն պետք է վճարի Հետաձգման ժամկետի դիմաց և հետաձգման պահանջը ներկայացնելիս:	Extension fee, which the Borrower shall pay for receiving an Extension period and at the moment when extension request was processed.
3.3.2.4	Լրացուցիչ վճարները վճարվում են բացառապես Վարկառուի ընտրությամբ և ցանկությամբ՝ դրանցով պայմանավորված լրացուցիչ ծառայություններ (արդյունք) ստանալու համար, որոնք պարտադիր չեն Վարկի տրամադրման համար:	The additional fees are paid exclusively at the choice and will of the Borrower for getting the additional services, which are not imposed by Lender and estimated as obligatory upon the signature of the Contract, the Borrower is not conditioned with them and the provision of the Loan is not connected with the Fees.
3.4.	Վարկատուն իրավունք ունի Վարկառուին տրամադրել առաջին Վարկը անվճար: Վարկատուն իրավունք ունի չհաշվեգրել, նվազեցնել կամ կանգնեցնել Վարկի Տոկոսագումարի, Տույժերի և այլ Պայմանագրային վճարների հաշվարկը՝ համաձայն Վարկատուի ներքին իրավական ակտերի:	The Lender has a right to provide the Borrower first Loan free of charge. The Lender has a right to not calculate or stop the calculation of any amounts of Interest of Loan, Penalty interest or Contractual payments and/or reduce any or all Contractual payments according to the internal normative acts of the Lender.
4. ՎՃԱՐՄԱՆ ԿԱՐԳԸ		SETTLEMENT PROCEDURE
4.1.	Վարկառուն Վարկատուին վճարում է Պայմանագրի սահմաններում և միայն Վարկի տրամադրման դեպքում:	The Borrower makes payments to the Lender within the frameworks of the Contract exclusively in case of actual provision of the Loan.
4.2.	Վարկառուն պետք է կատարի Պայմանագրային վճարները Վճարման ժամկետում Վարկատուի բանկային հաշվին փոխանցում կամ որևէ այլ եղանակով վճարում կատարելով կամ կանխիկ վճարելով Մասնաձյուղում՝ նշելով վճարման մանրամասները. 1)Վճարման ժամկետը Հետաձգելու դեպքում՝ <<Հետաձգում, Պայմանագրի համարը>>, կամ 2) այլ Պայմանագրային վճարների դեպքում՝ Պայմանագրի համարը:	The Borrower shall make Contractual payments within the Payment term through payment card, non cash transfer or direct debit to the Lender's bank account or in cash at the Branch, in both cases specifying payment details 1) In the case of extension of the Payment date: "Extension, Contract number", or 2) In the case of other Contractual payments: "Contract number" .
4.3.	Վճարման օրվա հետաձգման համար Վարկառուն Վարկատուին վճարում է միայն Հետաձգման վճար, իսկ Վճարման օրը վճարվող Պայմանագրային վճարները հետաձգվում (կասեցվում) են և չեն հաշվարկվում Հետաձգման ժամկետի ընթացքում: Հետաձգված Պայմանագրային վճարների վճարումը Հետաձգման ժամկետի ընթացքում չի համարվում ուշացում:	If the Payment date has been extended, the Borrower, for the Extension period, shall pay to the Lender only the Extension fee, while the Contractual payments payable on Payment date, is postponed (suspended) for that period and not calculated for the Extension period. The repayment of the extended Contractual payments within the Extension period is not considered as delayed.
4.4.	Վարկառուն ցանկացած ժամանակ իրավունք ունի նախքան Վճարման ժամկետի ավարտը մասնակի կամ ամբողջությամբ մարելու (վերադարձնելու) Վարկի գումարը, Տոկոսագումարները և կատարելու այլ Պայմանագրային վճարները՝ համաձայն Օրենքի:	The Borrower is entitled to make full or partial repayment of the Loan, Interest of Loan and other Contractual payments any time before the last day of the Payment term in accordance with the Law.
4.5.	Վարկի վաղաժամկետ մարման դեպքում Վարկատուն հետ է վճարում Վարկի փաստացի չօգտագործված ժամկետի համար Վարկառուի կողմից նախապես վճարված Տոկոսները (առկայության դեպքում)՝ չօգտագործված ժամկետի համամասնությամբ: Նշված գումարը վճարվում է Վարկառուին վերջինիս գրավոր դիմումի հիման վրա (կանխիկ կամ փոխանցումով) 3 (երեք) բանկային օրվա ընթացքում:	In the case of premature repayment of the Loan the Lender shall be entitled to a proportional reduction of the Interest of Loan. Mentioned amount of the proportional reduction shall be given to the Borrower based on written request from the latter and in the manner (cash or transfer) as requested by the Borrower within 3 (three) banking days.

4.6.	Վարկառուի կողմից Պայմանագրային վճարները համարվում են կատարված Վարկատուի կողմից դրանց ստանալու պահից: Վարկառուի կողմից Պայմանագրի պայմաններին չհամապատասխանող վճարումը չի համարվում ստացված մինչև դրա նույնականացումը:	The Contractual payments made by the Borrower under the present Contract are considered fulfilled upon receipt by the Lender. The Borrower's payment not complying with the contractual provisions is not deemed to be received until the time of its identification.
4.7.	Վարկատուն, եռօրյա ժամկետում, Վարկառուին վերադարձնում է կիրառելի Պայմանագրային վճարների ավել վճարված մասը, նման վճարման պահից սկսած երեսնօրյա ժամկետում ներկայացված Վարկառուի գրավոր դիմումի հիման վրա և Վարկառուի կողմից նշված եղանակով:	The Lender within 3 (three) working days, returns to the Borrower the excess repaid amount upon the Borrower's written request presented within 30 days after overpayment and in the manner as requested.
4.8.	Վարկատուի նկատմամբ Վարկառուի Պայմանագրային վճարները (բացառությամբ 3.3.2 կետով սահմանված Լրացուցիչ վճարների) մարվում են հետևյալ հերթականությամբ՝ 1)Տույժեր (Վճարման ժամկետը խախտելու դեպքում), 2) Հետաձգման վճար՝ վճարման նպատակ դաշտում հստակ սահմանված լինելու դեպքում կամ, երբ մինչև Վճարման օրը ընկած 7 (յոթ) օրացուցային օրվա ընթացքում Վարկառուի կողմից կատարած առանձին վճարը բավարար չէ Պայմանագրային վճարների մնացորդն ամբողջությամբ մարելու համար, կատարվում է Վճարման օրվա հետաձգում հնարավոր առավելագույն օրերի քանակով՝ համաձայն Հատուկ պայմանների, 3) Տրամադրման վճար, 4) Տոկոսագումար, 5) Հատկացված վարկ:	The Contractual payments (except Additional fees described in Clause 3.3.2, which are not referred afterwards in the present Clause) of the Borrower in favor of Lender are extinguished in the following sequence: 1) Late payment interest; 2) Extension fee, if the Borrower stated respective payment as Extension fee or in case a separate repayment amount processed during 7 (seven) calendar days before the Payment day is not enough to fully repay all the outstanding Contractual payments, in the latter case the extension is proceeded for the possible maximum number of days according to the Special Terms; 3) Provision fee 4) Interest of Loan; 5) Loan payment(s).

5. ԿՈՂՄԵՐԻ ԻՐԱՎՈՒՆՔՆԵՐԸ ԵՎ ՊԱՐՏԱԿԱՆՈՒԹՅՈՒՆՆԵՐԸ	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES
---	--

5.1.	<p>Վարկառուն իրավունք ունի առանց որևէ պատճառաբանության միակողմանիորեն լուծելու Պայմանագիրը դրա կնքմանը հաջորդող 7 աշխատանքային օրվա ընթացքում՝ համաձայն Օրենքի:</p> <p>Պայմանագրի լուծման դեպքում Վարկառուն պարտավոր է մարել (վերադարձնել) կիրառելի Պայմանագրային վճարները:</p> <p>Պայմանագրի միակողմանի լուծման համար Վարկառուն դիմում է ներկայացնում Վարկատուին՝ նշելով իր անունը, ազգանունը և Պայմանագրի համարը: Նման ծանուցման բացակայության դեպքում Պայմանագիրը չի համարվում լուծված:</p> <p>Սույն կետով սահմանված ժամկետի ավարտից հետո Վարկառուի կողմից Պայմանագիրը միակողմանի լուծելու դեպքում Վարկատուն, Օրենքին համապատասխան և Պայմանագրով և/կամ Սակագներով սահմանված դեպքերում և կարգով, կարող է Վարկառուի նկատմամբ կիրառել համապատասխան վճարներ:</p>	<p>The Borrower within 7 working days after conclusion of the Contract may make use of the right of refusal and to withdraw from the Contract without any argumentation, in accordance with Law. In such cases the Borrower undertakes to repay (return) all applicable Contractual payments. For making use of the right mentioned in this clause the Borrower submits a written notification to the Lender on the unilateral termination of the Contract by mentioning his/her name, surname and the Contract number. In case of failure to submit such notification, the Contract will not be considered as terminated.</p> <p>In case of unilateral termination of the Contract by the Borrower upon the expiration of the time limit set forth in this Clause, the Lender may according to Law apply respective fees in the manner and in cases prescribed by Contract and listed in the Contract and/ or Pricelist.</p>
------	---	---

5.2.	<p>Վարկառուի դիմումի հիման վրա կամ Վարկատուի նախաձեռնությամբ Վարկային գծի սահմանաչափը կարող է ավելանալ Հնարավոր վարկային գծի սահմանաչափի սահմաններում Վարկատուի կողմից Վարկառուի (վարկունակության) վճարունակության գնահատման միջոցով:</p> <p>Վարկատուն կարող է չավելացնել Վարկային գծի սահմանաչափը կամ պակասեցնել այն, եթե Վարկատուի կարծիքով Վարկառուի վճարունակությունը փոխվել է: Վարկային գծի</p>	<p>The Credit Line limit may be increased up to the Potential Credit Line limit upon the Borrower's application or at the initiative of the Lender, through assessment by the Lender of the Borrower's solvency (creditworthiness). The Lender may avoid to increase the Credit Line limit or to reduce the same, if at discretion of the Lender solvency of the Borrower has changed. The change of the Credit Line limit of the Borrower is done by the Lender unilaterally and can not affect the Granted Loan Amount or the repayment terms of the latter.</p>
------	--	--

	սահմանաչափի փոփոխությունը կատարվում է Վարկատուի կողմից միակողմանիորեն և չի կարող ազդել Հատկացված վարկի կամ դրա մարման պայմանների վրա:	
5.3.	Վարկատուն կարող է լուծել Պայմանագիրը և պահանջել Վարկառուից անհապաղ վաղաժամ վերադարձնել Հատկացված վարկը և վճարել այլ Պայմանագրային վճարները, եթե 1) Վարկառուն տրամադրել է ոչ ճիշտ, թերի, հնացած կամ ապակողմնորոշիչ տվյալներ, և/կամ կեղծ փաստաթղթեր կամ Վարկատուի կողմից սահմանված ժամկետում չի ներկայացրել Վարկատուի կողմից պահանջվող փաստաթղթերը, 2) Վարկառուն խախտել է Վճարման ժամկետը ավելի քան 7 օրացուցային օրով, 3) Վարկառուն խախտել է Պայմանագրով սահմանված իր որևէ այլ պարտավորություն, 4) նշանակալից հանգամանքներ փոխվել են, որոնք հանդիսացել են Պայմանագրի կնքման հիմք, 5) Վարկառուի դեմ դատարան հայց է ներկայացվել, նրա նկատմամբ հարուցվել է քրեական գործ, 6) Փողերի լվացման և ահաբեկչության ֆինանսավորման որևէ կասկածի դեպքում, 6) ներկայացվել է նրան սնանկ ճանաչելու դիմում, 8) Պայմանագրի դադարման, այդ թվում՝ միակողմանի լուծման դեպքում, կամ 9) Վարկատուն գնահատել է Վարկառուի վճարունակությունը որպես անբավարար և Վարկառուի կողմից Հատկացված Վարկի վերադարձման բարձր ռիսկ է բացահայտել:	The Lender may withdraw from the Contract and the Borrower shall immediately repay (return) to the Lender in full amount the Granted Loan Amount and all other applicable Contractual payments, when 1) the Borrower has provided false data, incorrect, incomplete, obsolete or misleading information, or forged documents or failed to submit the documents requested by Lender during the period specified by the Lender, 2) the Borrower delays payment terms for more than 7 calendar days, 3) the Borrower breached any other obligation defined by the Contract, 4) significant circumstances has changed, which had constituted the basis for conclusion of the Contract, 5) a criminal case was started against the Borrower, 6) in case of any suspicions about possible money laundering and terrorism financing, 7) an application was submitted for recognizing the Borrower insolvent, 8) in case of termination of the Contract, including unilateral termination, 9) Lender assesses the creditworthiness of the Borrower as insufficient and reveals a significant risk of inability of the Borrower to repay the total amount of the Granted Loan Amount.
5.4.	Վարկատուն իրավունք ունի առանց Վարկառուի լրացուցիչ համաձայնության 1) Պայմանագրից բխող իրավունքները (պահանջները) և/կամ պարտականությունները փոխանցել ցանկացած երրորդ անձանց (ցեսիոնարներ), 2) ցեսիոնարները հետագայում իրավունք կունենան դրանք փոխանցել անսահմանափակ թվով երրորդ անձանց, 3) Վարկատուն և ցեսիոնարներն իրավունք ունեն վերոնշյալ երրորդ անձանց բացահայտել Պայմանագրի կնքման համար տրամադրված տեղեկությունները, 4) Վարկատուն և վերոնշյալ երրորդ անձինք պարտավոր չեն Վարկառուին տեղեկացնել նշված փոխանցման մասին, ուստի Վարկառուն պարտավոր է շարունակել կատարել Պայմանագրով սահմանված պարտավորությունները Վարկատուին, եթե Վարկատուն այլ բան չի ծանուցել Վարկառուին:	Lender has rights, without Borrowers prior additional consent 1) to assign rights (claims) and obligations arising from this Agreement to any third persons (assignees); 2) assignees shall be further entitled to assign these to an unlimited number of other third persons; 3) the Lender and assignees shall be entitled to disclose information provided for the signature of this Agreement to other third parties. 4) the Lender and assignees shall have no duties to notify the Borrower on the assignment to other third parties; therefore, it shall be duty of the Borrower to keep on performing the obligations under the Contract to the Lender unless the Lender notifies the Borrower otherwise.
5.5.	Վարկատուն իրավունք ունի ստեղծել Վարկառուի վարկային պատմություն նրա պարտավորությունների վերաբերյալ և կարող է այդ տեղեկությունները տրամադրել Վարկառուի այլ վարկատուներին և/կամ նոր պարտատերերին (ցեսիոնարների), այդ թվում ապագա:	The Lender may create the Borrower's credit history regarding the Borrower's liabilities, and may deliver the data regarding the Borrower to other lenders or new creditors (assignees) of the Borrower, including future.
6. ԱՅԼ ԴՐՈՒՅԹՆԵՐ		OTHER PROVISIONS
6.1.	Վարկառուն հաստատում է, որ ներկայացնում է լիարժեք տվյալներ, որոնք անհրաժեշտ են իր հետ կապ հաստատելու համար և, որ իր կողմից Վարկատուին տրամադրված հասցեները, Էլ-փոստը, Հեռախոսահամարը և կապի այլ միջոցները վերահսկվում են իր կողմից և դրանցով հնարավոր է արդյունավետորեն կապվել իր հետ: Վարկառուն	The Borrower confirms, that presents complete information, that is necessary to contact with him, and the addresses, E-mail, Telephone number and other means of communication provided by him/her to the Lender are controlled by him/her and it can be effectively communicated with him/her by them. The Borrower shall properly notify to the Lender changes to the Borrower's

	<p>պետք է պատշաճ կերպով ծանուցի Վարկատուին Պայմանագրում նշված իր տվյալների, անձը հաստատող փաստաթղթի և/կամ աշխատավայրի փոփոխության մասին 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում, սակայն ոչ ուշ քան Վարկատուի հետ ցանկացած նոր գործարքից առաջ՝ կրելով վերջինից բխող ռիսկերը:</p> <p>Վարկատուն պատասխանատվություն չի կրում Վարկառուի տրամադրած կապի միջոցներով տեղեկություններ ուղարկելու հետևանքով բանկային գաղտնիք կազմող տեղեկությունների բացահայտման համար:</p>	<p>information specified in the Contract, personal identity document or work place within 5 working days, not later than before any new transaction with the Lender, undertaking all risks deriving from it.</p> <p>The Lender shall not be liable for disclosure of information constituting bank secrecy as a result of sending information through the communication means provided by the Borrower.</p>
6.2.	<p>Վարկատուն կարող է պահանջել Վարկառուից 1) հաստատել տվյալների փոփոխությունը հեռախոսով՝ Հեռախոսահամարի օգտագործմամբ կամ Պորտալում, Մասնաճյուղում կամ Վարկատուի կողմից ընդունելի այլ եղանակով, 2) հավելյալ տեղեկատվություն և փաստաթղթեր՝ կապված Պայմանագրի և Վարկի տրամադրման և հետագա սպասարկման հետ, 3) տեղեկատվություն կապված Վարկառուի վճարունակության հետ, 4) տեղեկատվություն՝ կապված Վարկառուի նույնականացման և/կամ Վարկառուի դրամական միջոցների հետ՝ մինչ վերոնշյալ տեղեկատվության տրամադրումը չկատարելով պահանջվող գործարքը: Վարկառուի հաշվի փոփոխությունը կատարվում է բացառապես Մասնաճյուղում՝ Վարկառուի ստորագրությամբ:</p>	<p>The Lender may request from the Borrower at Lender's own discretion and / or in accordance with Law: 1) the Borrower's approval of the information change through telephone, by using Telephone number or on the Portal, in the Branch and/or otherwise, 2) additional information and documents related to the implementation of the present Contract and provision of the Loan, 3) information related to the Borrower's creditworthiness (solvency), 4) information related to the identification of Borrower and/or the monetary means of the Borrower, and in cases listed before the Lender may refuse to fulfill requested transaction until full provision of requested information.</p> <p>The changes of the Borrowers account can be made only in Branch with Borrowers signature.</p>
6.3.	<p>Վարկառուի անհատականացումը կամ նրա հետ Պայմանագրի սահմաններում հաղորդակցությունը (գրավոր տեղեկացում, հիշեցում, առաջարկ, պահանջ, հաստատում, մերժում և այլն) պարտավորեցնող է Կողմերի համար, եթե այն տեղի է ունեցել Մասնաճյուղում առերես, Հեռախոսահամարի, Վարկառուի Էլ-փոստի կամ Պրոֆիլի միջոցով: Սպասարկման որակը բարձրացնելու և գործարքների անվտանգությունն ապահովելու համար Վարկատուն իրավունք ունի ձայնագրել, տեսագրել, էլեկտրոնային եղանակով կամ այլ կերպ պահպանել Վարկառուի հետ հարաբերությունների ընթացքի մասին տվյալները: Վարկառուն ընդունում է, որ վերոհիշյալ տեղեկությունները ծառայում են որպես ապացույց վիճելի հարցերի կարգավորման համար:</p>	<p>The communication (written notifications, reminders, proposals, suggestions, requests, approvals, rejections etc.) between the Parties in relation with the implementation of the present Contract shall be done personally in Branch or by telephone call on the Telephone number, via Borrower's email or through the Profile on the Portal. Any communication made in the above stipulated manner should be binding for the Parties.</p> <p>With the purpose to improve the quality of services and ensure the security of transactions the Lender remains the right to record, videotape, electronically or otherwise retain data about the relationship with the Borrower. The Borrower acknowledges that this information serves as evidence for the settlement of disputes.</p>
6.4.	<p>Վարկառուն, իրավունք ունի ստեղծել Պրոֆիլ Պորտալում՝ Պորտալի Օգտագործման Պայմանների համաձայն: Այն դեպքում, երբ Վարկառուն առաջին անգամ հայտ է ներկայացնում մասնաճյուղում կամ Հեռախոսահամարի միջոցով զանգ կատարելով, ավտոմատ կերպով գրանցվում է Պրոֆիլ, որը ակտիվանում է միայն Վարկառուի կողմից գաղտնաբառի վերականգնումից հետո, որը կատարվում է Վարկառուի Էլ-փոստի կամ Հեռախոսահամարի միջոցով: Վարկառուի անհատականացումը և նրա հետ հաղորդակցությունը պարտադիր է Կողմերի համար, եթե Պրոֆիլի օգտագործման կանոնները հաստատվել են Վարկառուի կողմից Պորտալում գործող Պրոֆիլի ակտիվացման միջոցով (ակտիվացման պահից)՝ նշված կանոններով սահմանված կարգով: Պորտալի Օգտագործման</p>	<p>The Borrower is entitled to create a Profile on the Portal in accordance with the Terms and Conditions for use of the Portal, available on the Portal. In case the Borrower submits the first Application at Branch or by calling via Phone number the Profile is created automatically and is activated only after the password recovery by the Borrower via Email address or Phone number. The Borrower's identification and communication with the Lender shall be binding for the Parties provided that the Borrower through Profile on the Portal will have approved the Terms and Conditions for use of the Portal by activating the Profile in the Portal (upon activation) as defined by the mentioned rules. The Terms and Conditions for use of the Portal are available in the Portal and are considered as an integral part of the Contract.</p>

	Պայմանները հասանելի են Պորտալում և կազմում են Պայմանագրի անբաժանելի մասը:	
6.5.	Վարկատուն կարող է կասեցնել կամ դադարեցնել Վարկառուի անհատականացումը և/կամ իր հետ հաղորդակցությունը հեռախոսով՝ Հեռախոսահամարի օգտագործմամբ կամ Պորտալում Պրոֆիլի միջոցով և պահանջել, որ որոշակի գործողություններ կատարվեն բացառապես Մասնաձյուղում:	The Lender may suspend or terminate the Borrower's identification and/or communication through telephone, by using the Telephone number, or through the Profile on the Portal and to require that particular activity is made in the Branch.
6.6.	Այն դեպքում, երբ համաձայն Հատուկ Պայմանների Վարկառուն ընտրում է Օրենքով սահմանված պարտադիր ներկայացման տեղեկատվությունը էլեկտրոնային եղանակով ստանալու տարբերակը, ապա ծանուցումը համարվում է ստացված Վարկատուի կողմից Վարկառուի էլ-փոստին ուղարկվելու, կամ Հեռախոսահամարին հաղորդագրություն կամ զանգ կատարելու կամ Պորտալում Պրոֆիլի միջոցով ներկայացնելու միջոցով: Ընդ որում տեքստային հաղորդագրությունը համարվում է ստացված Վարկատուի կողմից համապատասխան տեղեկատվական համակարգում այն մուտքագրելուց հետո:	If the Borrower according to Special Terms selected the electronic method of receiving information subject to obligatory submission as defined by Law and the Contract, then the notification is considered received by the Borrower within the framework of the Contract by e-mail on Borrower's e-mail and/ or telephone (using Telephone number) as recorded oral notifications or text messages, moreover the notification sent by e-mail or text message is considered as received upon the moment of entering of the electronic communication in the informational system indicated by the Borrower.
6.7.	Եթե Կողմերի միջև ծագած վեճը չի լուծվում բանակցությունների միջոցով, ապա այն լուծվում է դատարանի կողմից օրենքով սահմանված կարգով: Սույնով Կողմերը համաձայնում են, որ Պայմանագրից բխող վեճերով գործերի տարածքային ընդդատությունը կարող է փոխվել: Կողմերը համաձայնում են, որ Պայմանագրից բխող վեճերով հայցերը Վարկատուի ընտրությամբ կարող են հարուցվել ՀՀ ցանկացած իրավասու դատարան: Կողմերը նաև տալիս են իրենց համաձայնությունը վեճերի դատական կարգով քննության դեպքում գործով արագացված դատաքննության կիրառման համար: Վարկառուն իրավունք ունի նաև դիմել ՀՀ Ֆինանսական համակարգի հաշտարարին օրենքով սահմանված կարգով և դեպքերում: Սույնով Վարկառուն տեղեկացվում է, որ Վարկատուն չի կնքել Ֆինանսական համակարգի հաշտարարի որոշումները վիճարկելու իրավունքից հրաժարվելու վերաբերյալ համաձայնագիր:	If dispute between the Parties is not resolved via negotiations, it shall be resolved by the court under procedure prescribed by Law. Upon this the Parties agree to change the jurisdiction on disputes derived from the Contract. The Parties agree that the actions on disputes derived from the Contract are brought at any competent court of RA. The parties also give their consent to the use of accelerated litigation in the event of a dispute under judicial procedure. The Borrower is also entitled to apply to RA Financial System Mediator in cases and in the manner stipulated by Law. Upon these General Terms the Borrower is notified that the Lender did not sign an agreement waiving the right to appeal against decisions of the Financial System Mediator.
6.8.	Վարկատուն իրավունք ունի միակողմանի փոփոխություններ կատարել Պայմանագրում, մասնավորապես Ընդհանուր պայմաններում, Հատուկ պայմաններում, Սակագներում և Կողմերի Պայմանագրային հարաբերությունները կարգավորող այլ փաստաթղթերում: Այդ մասին Վարկատուն տեղեկացնում է Վարկառուին նրա հետ համաձայնեցված եղանակով, այդ թվում Պրոֆիլի միջոցով՝ համապատասխան փոփոխությունն ուժի մեջ մտնելուց 7 (յոթ) աշխատանքային օր առաջ ծանուցում ուղարկելով: Օրենքով թույլատրելի դեպքերում սույն կետով սահմանված ծանուցումները համարվում են պատշաճ կատարված Պորտալում սահմանված կարգով հայտարարություն հրապարակելու միջոցով: Նշված փոփոխությունները համարվում են Վարկառուի կողմից ընդունված, երբ Վարկառուն մինչև դրանց ուժի մեջ մտնելը գրավոր չի առարկում նշված փոփոխությունների դեմ,	The Lender is entitled to make changes in Contract. The Lender notifies the Borrower about these changes in the manner agreed with him, including through the Portal, 7 (seven) working days prior to their entry into force. Where permitted by Law, notifications specified in this paragraph shall be deemed properly done through their publication in the Portal. The mentioned changes are considered as accepted by the Borrower when the latter does not object before their entry into force in written form, as well as in all the cases when a new Application is submitted after the publication of the mentioned changes. The Borrower authorizes and instructs the Lender to take all necessary action to put into effect all changes, which are in his favour and/or immaterial (correction of errors, spelling, arithmetic and other mistakes, reduction or elimination of contractual fees, service name, text editing, etc.) without his additional consent or signature.

	<p>ինչպես նաև բոլոր այն դեպքերում, երբ նշված փոփոխությունների հրապարակումից հետո նոր Հայտ է ներկայացնում:</p> <p>Վարկառուն լիազորում և կարգադրում է Վարկատուին ձեռնարկել անհրաժեշտ բոլոր գործողությունները՝ ի շահ Վարկառուի կամ ոչ էական բնույթ կրող (թվաբանական սխալների, տառասխալների և այլ վրիպակների ուղղում, ծառայությունների անվանումների խմբագրումներ, ծառայությունների վճարների նվազեցում կամ վերացում, տեքստի խմբագրումներ և այլն) բոլոր փոփոխություններն ուժի մեջ դնելու համար՝ առանց Վարկառուի լրացուցիչ համաձայնության կամ ստորագրության:</p>	
6.9.	Վարկատուն պատասխանատվություն չի կրում, եթե սույն պայմանագրային դրույթները խախտվել են երրորդ անձանց կողմից իրենց պարտականությունների չկատարման կամ ոչ պատշաճ կատարման հետևանքով:	The Lender is not liable if these contractual provisions were violated due to non-performance or improper performance of their duties by third parties.
6.10.	Վարկառուն սույնով հաստատում է, որ Պայմանագրով հանդես գալով որպես Գողմ, հանդիսանում է իրական շահառու:	The Borrower hereby certifies that as the Party of the Contract he/ she is a real beneficiary.
6.11.	Վարկառուն նաև թույլատրում է Վարկատուին մշակել և ստուգել իր կողմից տրամադրված տվյալները՝ այդ նպատակով հարցումներ կատարելով և տեղեկություններ տրամադրելով էլեկտրոնային տվյալների շտեմարաններ, և այլ անձանց՝ Վարկատուի և Վարկառուի միջև կնքված պայմանագրերի գործողության ընթացքում և դրանից հետո:	The Borrower entitles the Lender to collect, process and check the data provided by him by making inquiries and providing information to electronic databases and others, during and after the Contract.
6.12.	Վարկառուն տեղեկացված է և համաձայն է, որ Վարկատուն իրավունք ունի փոխանցել Պայմանագրից բխող պարտավորությունները Վարկատուի հետ փոխկապակցված անձին կամ խմբին՝ առանց Վարկառուի լրացուցիչ համաձայնության:	The Borrower is informed and agrees that the Lender is entitled to transfer all obligations under the present Contract to Lender's associated or group companies without Borrower's additional consent.

Անվանում՝ ՎԱՐԿՄ ԷՅ ԷՍ ՈՒՎԿ ՓԲԸ

ՀՎՀՀ՝ 02654818

Հասցե՝ ՀՀ., ք. Երևան, Սարյան 12

Բանկ՝ ՀԱՅԲԻԶՆԵՍԲԱՆԿ ՓԲԸ

Հ/Հ՝ 11500586907469 ՀՀ դրամ

Բանկ՝ ՀԱՅԷԿՈՆՈՍԲԱՆԿ ՓԲԸ

Հ/Հ՝ 163007880079 ՀՀ դրամ

Բանկ՝ ԱԿԲԱ ԿՐԵԴԻՏ ԱԳՐԻԿՈՒ ԲԱՆԿ ՓԲԸ

Հ/Հ՝ 220559690015000 ՀՀ դրամ